

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

19 juillet 2012

PROJET DE LOI

**portant assentiment au Protocole de 2002
à la Convention d'Athènes de 1974
relative au transport par mer de passagers et
de leurs bagages,
fait à Londres le 1^{er} novembre 2002**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTÉRIEURES
PAR
M. **Georges DALLEMAGNE**

SOMMAIRE

Page

I. Exposé introductif du représentant du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes	3
II. Discussion	3
III. Votes.....	5

Document précédent:

Doc 53 **2365/ (2011/2012)**:
001: Projet transmis par le Sénat.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 juli 2012

WETSONTWERP

**houdende instemming met het Protocol
van 2002 bij het Verdrag van Athene
van 1974 inzake het vervoer van passagiers
en hun bagage over zee,
gedaan te Londen op 1 november 2002**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Georges DALLEMAGNE**

INHOUD

Blz.

I. Inleidende uiteenzetting door de vertegenwoordiger van de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken.....	3
II. Bespreking.....	3
III. Stemmingen	5

Voorgaand document:

Doc 53 **2365/ (2011/2012)**:
001: Ontwerp overgezonden door de Senaat.

4722

**Composition de la commission à la date de dépôt du rapport/
Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag**
Président/Voorzitter: François-Xavier de Donnea

A. — Titulaires / Vaste leden:

N-VA	Ingeborg De Meulemeester, Els Demol, Daphné Dumery, Peter Luykx
PS	Philippe Blanchart, Guy Coëme, Patrick Moriau, Christiane Vienne
MR	François-Xavier de Donnea, Corinne De Permentier
CD&V	Roel Deseyn, Kristof Waterschoot
sp.a	Dirk Van der Maelen
Ecolo-Groen	Eva Brems
Open Vld	Herman De Croo
VB	Alexandra Colen
cdH	Georges Dallemagne

B. — Suppléants / Plaatsvervangers:

Zuhal Demir, Jan Jambon, Bert Maertens, Nadia Sminate, Jan Van Esbroeck
Anthony Dufrane, André Frédéric, Olivier Henry, Rachid Madrane, Özlem Özen
Daniel Bacquelaine, Denis Ducarme, Katrin Jadin
Stefaan De Clerck, Gerald Kindermans, Nathalie Muylle
Caroline Gennez, Bruno Tuybens
Juliette Boulet, Wouter De Vriendt
Gwendolyn Rutten, Lieve Wierinck
Annick Ponthier, Bert Schoofs
Christian Brotcorne, Myriam Delacroix-Rolin

N-VA	:	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>	
PS	:	<i>Parti Socialiste</i>	
MR	:	<i>Mouvement Réformateur</i>	
CD&V	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>	
sp.a	:	<i>socialistische partij anders</i>	
Ecolo-Groen	:	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen</i>	
Open Vld	:	<i>Open Vlaamse liberalen en democraten</i>	
VB	:	<i>Vlaams Belang</i>	
cdH	:	<i>centre démocrate Humaniste</i>	
FDF	:	<i>Fédéralistes Démocrates Francophones</i>	
LDD	:	<i>Lijst Dedecker</i>	
MLD	:	<i>Mouvement pour la Liberté et la Démocratie</i>	

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>
DOC 53 0000/000: Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000: Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA: Questions et Réponses écrites	QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV: Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV: Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN: Séance plénière	PLEN: Plenum
COM: Réunion de commission	COM: Commissievergadering
MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
e-mail : publications@lachambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné le présent projet de loi lors de sa réunion du 17 juillet 2012.

I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DU REPRÉSENTANT DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Le représentant du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes souligne que le Protocole de 2002 à la Convention d'Athènes de 1974 relative au transport par mer de passagers et de leurs bagages a été signé à Londres le 1^{er} novembre 2002.

Le projet de loi à l'examen porte assentiment des Chambres fédérales à ce Protocole, adopté par l'Organisation maritime internationale (OMI) le 1^{er} novembre 2002, ainsi qu'aux modifications adoptées en vertu de la procédure de modification simplifiée prévue dans le Protocole, dans le respect de "la réserve et [des] lignes directrices de l'OMI pour l'application de la Convention d'Athènes", lesquelles ont été adoptées par le comité juridique de l'OMI le 19 octobre 2006 (annexe 2 au projet de loi, doc. Sénat, n° 5-1671/1, pp. 48-53).

II. — DISCUSSION

M. Kristof Waterschoot (CD&V) souhaiterait connaître l'état d'avancement des ratifications du présent Protocole par les autres États parties.

Il se demande également quel impact aura la mise en œuvre de ce Protocole au niveau de la Belgique. Y a-t-il des navires belges qui tombent sous le champ d'application du Protocole?

Il est question de "droits de tirage spéciaux". Quelle est la valeur de cette unité de compte?

L'intervenant aborde ensuite la "réserve et directives de l'OMI pour l'application de la Convention d'Athènes" que la Belgique doit également reprendre. Au point 1.10 de cette réserve (DOC Sénat 5-1671/1 – 2011/2012, p. 7-8), consacré à la délivrance du certificat, il est précisé que:

"Le gouvernement du Royaume de Belgique se réserve le droit de, et s'engage à, délivrer des certificats

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 17 juli 2012.

I. — INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE VERTEGENWOORDIGER VAN DE VICE-EERSTEMINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN EUROPESE ZAKEN

De vertegenwoordiger van de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken wijst erop dat het Protocol van 2002 bij het Verdrag van Athene van 1974 inzake het vervoer van passagiers en hun bagage over zee op 1 november 2002 in Londen werd ondertekend.

Het ter bespreking voorliggende wetsontwerp beoogt de instemming van de Federale Kamers met dit Protocol, dat door de Internationale Maritieme Organisatie (IMO) op 1 november 2002 werd aangenomen, alsook met de de wijzigingen die krachtens de in het Protocol vastgestelde vereenvoudigde wijzigingsprocedure werden aangenomen, met inachtneming van "voorbehoud en richtsnoeren van de IMO voor de uitvoering van het Verdrag van Athene" die door de Juridische Commissie van de IMO zijn aangenomen op 19 oktober 2006 (bijlage 2 bij het wetsontwerp, Stuk Senaat, nr. 5-1671/1, blz. 48-53).

II. — BESPREKING

De heer Kristof Waterschoot (CD&V) wenst te weten hoeveel Verdragsluitende Partijen dit Protocol al hebben geratificeerd.

Tevens vraagt hij zich af welke impact de tenuitvoerlegging van dit Protocol op ons land zal hebben. Vallen er Belgische schepen onder het toepassingsveld van het Protocol?

Men maakt gewag van "speciale trekkingsrechten". Welke waarde heeft deze rekeneenheid?

Voorts gaat de spreker in op het ook door België over te nemen "voorbehoud en [de] richtsnoeren van de IMO voor de uitvoering van het Verdrag van Athene". In punt 1.10. van dat voorbehoud (Stuk Senaat nr. 5-1671/1 – 2011/2012, blz. 7 en 8), dat gewijd is aan de afgifte van het certificaat, wordt het volgende gepreciseerd:

"De regering van het Koninkrijk België behoudt zich het recht voor en verbindt zich ertoe om op grond van

d'assurance en vertu du paragraphe 2 de l'article 4bis de la Convention de façon à:

— ...

— ajouter toutes autres limitations, conditions et exclusions qu'il estime nécessaire compte tenu des exigences du marché de l'assurance au moment de la délivrance du certificat.”

Comment doit-on comprendre ce point? Il ne faudrait tout de même pas que l'on puisse porter atteinte au droit de dédommagement des passagers suite à de très graves accidents en avançant des raisons techniques diverses.

En vertu de l'article 17, paragraphe 5, du Protocole PAL de 2002, un État ne peut adhérer au Protocole PAL de 2002, à moins de dénoncer la Convention PAL de 1974 et les protocoles de 1976 et 1990 y relatifs avec effet à compter de la date d'entrée en vigueur du Protocole PAL de 2002 pour cet État, conformément à l'article 20 du Protocole PAL de 2002. La Belgique est Partie à la Convention PAL de 1974 et au Protocole de 1976 y relatif et doit donc dénoncer les deux pour adhérer au Protocole PAL de 2002. Il faut veiller à ce que l'adhésion au Protocole PAL de 2002 et la dénonciation tombent en même temps, les deux étant soumis à un délai respectivement de 1 an/12 mois. En outre, la Convention PAL de 1974 et le Protocole y relatif de 1976 doivent être dénoncés avec effet au plus tard à la date à laquelle le règlement (CE) N° 392/ 2009 devient applicable, donc au plus tard douze mois avant le 31 décembre 2012. Est-ce que cette exigence ne risque pas de poser des problèmes?

*
* *

Le représentant du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes précise qu'il n'y a pour l'instant encore que huit États qui ont ratifié le présent Protocole.

Le Protocole concerne les navires qui font des transports internationaux. Un tel navire tombera dès lors dans le champ d'application du Protocole s'il navigue sous pavillon belge ou d'un autre État partie au Protocole. Pour la Belgique cela concerne deux navires. Le Protocole s'appliquera également à tout navire qui s'arrêtera dans un port belge ou d'un autre État partie.

artikel 4bis, lid 2, van het Verdrag verzekeringscertificaten af te geven teneinde:

— (...)

— andere beperkingen, vereisten en vrijstellingen op te nemen, die noodzakelijk zijn geworden door de omstandigheden op de verzekeringsmarkt op het tijdstip van afgifte van het certificaat.”

Hoe moet dat laatste punt worden opgevat? Het recht op schadeloosstelling voor de passagier bij ernstige ongevallen mag toch niet in het gedrang komen omdat allerhande technische redenen worden aangevoerd.

Krachtens artikel 17, vijfde lid, van het PAL-Protocol van 2002 kan een Staat maar toetreden tot het PAL-Protocol van 2002 wanneer hij het PAL-Verdrag van 1974 en de daarop betrekking hebbende Protocollen van 1976 en 1990 opzegt, met uitwerking vanaf het tijdstip waarop het PAL-Protocol van 2002 voor die Staat in werking treedt overeenkomstig artikel 20 van het PAL-Protocol van 2002. Aangezien België Partij is bij het PAL-Verdrag van 1974 en het daarop betrekking hebbende Protocol van 1976, dient België beide aldus op te zeggen om tot het PAL-Protocol van 2002 toe te treden. Er moet op worden toegezien dat voormelde toetreding en opzegging samenvallen, vermits aan beide een termijn van respectievelijk 1 jaar/12 maanden verbonden is. Daarenboven moeten het PAL-Verdrag van 1974 en het daarop betrekking hebbende Protocol van 1976 ten laatste worden opgezegd met uitwerking op de datum waarop Verordening (EG) nr. 392/2009 in werking treedt, dus ten laatste twaalf maanden vóór 31 december 2012. Dreigt die vereiste geen moeilijkheden te doen rijzen?

*
* *

De vertegenwoordiger van de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken preciseerd dat tot dusver nog maar acht landen dit Protocol hebben geratificeerd.

Het Protocol geldt voor de schepen die internationale transporten verzorgen. Een dergelijk vaartuig zal dus onder de werkingssfeer van het Protocol vallen als het vaart onder Belgische vlag of die van een andere Staat die Partij is bij het Protocol. Voor België heeft zulks betrekking op twee schepen. Voorts zal het Protocol van toepassing zijn op ongeacht welk vaartuig dat een Belgische haven zal aandoen, dan wel een haven in een andere Staat die bij het Protocol Partij is.

L'application des dispositions en matière d'assurance obligatoire est gênée par la capacité limitée du marché d'assurances pour la responsabilité relative aux passagers, en particulier par rapport aux incidents causés par des actes terroristes.

C'est pour cette raison que le Comité juridique de l'OMI a adopté le 19 octobre 2006, la "Réserve et directives de l'OMI pour l'application de la Convention d'Athènes", afin que le transporteur bénéficie d'une limitation globale complémentaire de 340 millions de droits de tirage spéciaux en cas d'un incident causé par un acte terroriste et que le transporteur doit être assuré pour ce montant dans ces cas. Par contre la limitation de responsabilité pour d'autres dommages est plus élevée. Elle peut aller jusque 400 000 droits de tirage spéciaux par passager.

Le droit de tirage spécial est une unité de compte mise en place par le Fond monétaire international. Actuellement, une unité équivaut à plus ou moins 1,2 euro.

Concernant la dénonciation de la Convention PAL de 1974 et du Protocole de 1976 y relatif, cela ne devrait pas poser de problème dans la pratique.

Enfin, le point 1.10 de la réserve vise uniquement à apporter une solution aux problèmes d'assurance purement techniques qui pourraient se poser.

III. — VOTES

Art. 1 à 4

Les articles 1 à 4 sont successivement adoptés à l'unanimité.

*
* *

L'ensemble du projet de loi est adopté à l'unanimité.

Le rapporteur,

Georges DALLEMAGNE

Le président,

François-Xavier
de DONNEA

De toepassing van de bepalingen in verband met de verplichte verzekering wordt bemoeilijkt door de beperkte capaciteit van de verzekeringsmarkt inzake passagiersaansprakelijkheid, in het bijzonder met betrekking tot incidenten die zijn veroorzaakt door terroristische daden.

Om daaraan tegemoet te komen, heeft het Juridisch Comité van de IMO op 19 oktober 2006 het "Voorbehoud en richtsnoeren van de IMO voor de uitvoering van het Verdrag van Athene" aangenomen, opdat de vervoerder zijn alomvattende aansprakelijkheid bijkomend kan beperken tot 340 miljoen speciale trekkingsrechten in geval van een incident veroorzaakt door een terroristische daad. In die gevallen moet hij ook voor dat bedrag verzekerd zijn. De beperking van de aansprakelijkheid voor andere schade is daarentegen hoger. Zij kan oplopen tot 400 000 speciale trekkingsrechten per passagier.

Het speciale trekkingsrecht is een door het Internationaal Monetair Fonds vastgestelde rekeneenheid, die momenteel overeenstemt met ongeveer 1,2 euro.

Wat de verbreking van het PAL-Verdrag van 1974 en het daarop betrekking hebbende Protocol van 1976 betreft, zou er in de praktijk geen probleem mogen zijn.

Tot slot is punt 1.10 van het voorbehoud alleen bedoeld om een oplossing te brengen voor de louter technische verzekeringsproblemen die zich zouden kunnen voordoen.

III. — STEMMINGEN

Art. 1 tot 4

De artikelen 1 tot 4 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

*
* *

Het gehele wetsontwerp wordt eenparig aangenomen.

De rapporteur,

Georges
DALLEMAGNE

De voorzitter,

François-Xavier
de DONNEA